



**EUROPEISKA
UNIONENS RÅD**

**Bryssel den 21 maj 2010 (26.5)
(OR. en)**

**9714/1/10
REV 1**

LIMITE

EJUSTICE 59

NOT

från:	Ordförandeskapet
till:	Coreper/rådet
Föreg. dok. nr:	7350/1/10 EJUSTICE
Ärende:	Genomförande av handlingsplanen för europeisk e-juridik – Färdplan

I. INLEDNING

1. Verksamhetsramen för e-juridik på EU-nivå är handlingsplanen för europeisk e-juridik (nedan kallad "handlingsplanen")¹, vars bilaga innehåller tydliga mål och tidsramarna för att uppfylla dessa mål.
2. Arbetsgruppen för e-juridik (nedan kallad "arbetsgruppen") har haft ingående diskussioner om ett antal projekt med separata tidsfrister för delprojekt av vissa större projekt. Även dessa bör beaktas.
3. I samband med detta har arbetsgruppen, utifrån det aktuella läget, utarbetat en färdplan från nu fram till 2013. Detta arbete har gjort det möjligt att bedöma genomförandet av handlingsplanen.

¹ 15315/08 JURINFO 71 JAI 612 JUSTCIV 239 COPEN 216, EUT C 75, 31.3.2009.

4. Syftet med det här dokumentet är att fastställa det aktuella läget i förhållande till handlingsplanens tidsfrister och mål. I bilagan återfinns en färdplan med en lägesrapport och en uppskattning av hur arbetet framskrider.

II. DET AKTUELLA LÄGET

1. Europeiskt betalningsföreläggande

5. Det anges i handlingsplanen att en grupp medlemsstater, och därefter kommissionen, 2009–2011 ska fortsätta arbetet och diskussionerna om prototypen, utarbeta dynamiska formulär och införa en ansökan som kan göras på elektronisk väg. Kommissionen uppmanas att inleda en genomförbarhetsstudie.
6. Den genomförbarhetsstudie som kommissionen inledde blev färdig i slutet av 2009 och dess resultat har meddelats samtliga delegationer.
7. För närvarande pågår ett pilotprojekt mellan Tyskland, Österrike och Frankrike om ansökan på elektronisk väg i fråga om europeiskt betalningsföreläggande. Detta arbete pågår som en prioriterad fråga.
8. Kommissionen kommer att lägga ut dynamiska formulär på portalen i den andra versionen (förmodligen före årsskiftet 2010). Under andra halvåret 2010 bör arbetet med en flerspråkig ordlista för området europeiskt betalningsföreläggande inledas.
9. Eftersom en fullständig ansökan på elektronisk väg på portalen är beroende av arbetet med e-legitimation (projektet Stork), elektronisk signatur, det potentiella Pilot A om e-juridik, e-betalning och gränsöverskridande delgivning av handlingar kommer den att vara funktionell tidigast 2013. Under tiden har man enats om att bedöma de nationella förfarandena för elektroniskt betalningsföreläggande där de även beaktar gränsöverskridande ärenden och att planera arbetet utifrån detta i nära samarbete med pilotprojektet.

2. Rättshjälp

10. Enligt handlingsplanen bör kommissionen mellan 2009–2013 lägga till uppgifter om rättshjälp på portalen och inleda en genomförbarhetsstudie om ansökan om och beviljande av rättshjälp.
11. Arbetsgruppen behandlade frågan om rättshjälp 2008. Resultatet av dessa diskussioner återges i dok. 14374/1/08. Det enades om att portalen bör innehålla ett avsnitt om rättshjälp som bygger på gällande lagstiftning och utan att det påverkar de nationella systemen.
12. I slutet av 2010 uppmanades kommissionen dessutom att lägga fram en genomförbarhetsstudie om utvecklingen av ett system för online-överföring och -behandling av ansökningar om rättshjälp med ett tänkbart automatiskt översättningsverktyg i systemet och att samråda med de organ som handhar rättshjälp i medlemsstaterna. Det är underförstått att denna genomförbarhetsstudie bör omfatta rättshjälp på det civilrättsliga och straffrättsliga området.
13. Kommissionen har informerat arbetsgruppen om att studien ska påbörjas i oktober 2010 och att resultaten blir tillgängliga ett år senare. Det förberedande arbetet skulle fortsätta på grundval av resultatet av genomförbarhetsstudien och ansökningar online skulle eventuellt vara möjligt tidigast 2013 på grund av det potentiella beroendeförhållandet till e-legitimation (projektet Stork), elektronisk signatur och det potentiella Pilot A om e-juridik. Genomförbarhetsstudien skulle inriktas på online-överföring av ansökningar om rättshjälp och skulle inte innefatta automatisk översättning då detta är en övergripande fråga.
14. Dynamiska formulär skulle tas fram för den andra versionen under andra halvåret 2010. I början av 2011 kommer informationsblad om rättshjälp på det straffrättsliga området dessutom att utarbetas av kommissionen.

3. Europeiskt småmålsförfarande

15. Enligt handlingsplanen för 2009–2013 är det meningen att kommissionen ska inleda en genomförbarhetsstudie. Inom samma tidsram ska en grupp medlemsstater och kommissionen utarbeta dynamiska formulär och införa en elektronisk ansökan.
16. I detta skede är det ännu inte känt vilka medlemsstater som kommer att arbeta med en elektronisk ansökan i fråga om europeiskt småmålsförfarande.
17. Kommissionen har godkänt att dynamiska formulär ska vara tillgängliga i den tredje versionen av portalen 2011. Kommissionen har dessutom informerat arbetsgruppen om att genomförbarhetsstudien förmodligen kommer att inledas i november 2011 och att resultaten blir tillgängliga ett år senare. Under andra halvåret 2010 kommer arbetet med en ordlista för europeiskt småmålsförfarande att påbörjas.
18. Eftersom en fullständig elektronisk ansökan på portalen är beroende av arbetet med e-legitimation (projektet Stork), elektronisk signatur, det potentiella Pilot A om e-juridik, e-betalning och gränsöverskridande delgivning av handlingar, blir den inte tillgänglig förrän tidigast 2013.

4. Databaser över översättare och tolkar

19. En av de åtgärder som enligt handlingsplanen ska vidtas 2009–2013 är en sammankoppling av databaser över juridiska översättare och tolkar.
20. Arbetsgruppen diskuterade 2009 en sammankoppling av databaser över juridiska översättare och tolkar och ett system för videokonferenstolkning och nådde fram till ett samförstånd enligt dok. 7625/09.

21. Det pågår för närvarande ett pilotprojekt mellan Tyskland, Österrike och Tjeckien. Arbetet med detta pilotprojekt bör fortsätta med tanke på ett tänkbart införlivande med portalen från och med 2012. Det kommer att behövas ytterligare förberedelser i detta sammanhang, särskilt när det gäller skydd av personuppgifter, den rättsliga ramen i olika medlemsstater och skapande av databaser samt kommissionens tekniska arbete med portalen.

5. Juridisk ordlista/semantiska tabeller

22. I handlingsplanen föreskrivs att kommissionen och medlemsstaterna ska utarbeta en juridisk ordlista och, tillsammans med Semic.EU, tabeller över semantisk konkordans på olika områden.
23. Arbetet med juridiska ordlistor i enlighet med den metod som definieras i dok. 5332/10 bör inom kort inledas på följande tre områden: konkursregister, europeiskt betalningsföreläggande och europeiskt småmålsförfarande. Kommissionen kommer att införliva uppgifterna i ordlistan med portalen som en del av det tekniska genomförandet från och med 2012 under förutsättning att man uppskattar arbetsbördan efter att ha tillhandahållit ordlistorna.

6. Videokonferenser

24. En av prioriteringarna i handlingsplanen för europeisk e-juridik² är bättre användning av videokonferensteknik. I detta sammanhang måste flera aspekter övervägas.

a) Broschyr och bruksanvisning

25. Broschyren och bruksanvisningen har tagits fram och kommer att ingå i den första versionen av portalen.

² 15315/08 JURINFO 71 JAI 612 JUSTCIV 239 COPEN 216, EUT C 75, 31.3.2009.

b) Information om anläggningar för videokonferenser

26. Den första versionen av portalen kommer att innehålla information om anläggningar för videokonferenser i medlemsstaterna. Medlemsstaterna uppmanades att inrätta funktionella brevlådor för att underlätta kontakterna mellan myndigheter.

c) Bokningssystem

27. I handlingsplanen hänvisas det till en utvärdering av genomförbarheten och relevansen av ett bokningssystem och utarbetande av ett bokningssystem online. Kommissionen har ansvaret för dessa åtgärder i samarbete med medlemsstaterna och arbetet skulle inledas 2009.
28. Under diskussionerna i arbetsgruppen för e-juridik den 29 januari 2010 framgick det att arbetet ännu inte hade inletts på EU-nivå. Dessutom ansåg vissa delegationer att det var nödvändigt att utvärdera behovet av ett bokningssystem och att genomföra en kostnads-nyttoanalys.
29. Ordförandeskapet inledde detta arbete genom att hålla preliminära samråd med delegationerna om deras ståndpunkter när det gäller behovet av ett EU-omfattande bokningssystem.³ Mot denna bakgrund bör det bedömas om och när bokningssystemet kan komma till stånd.

7. Medling

30. I handlingsplanen anges det att kommissionen under 2011–2013 bör lägga till information om medling på portalen, inleda en genomförbarhetsstudie och ange att tidsplanen är beroende av tidpunkten för direktivets införlivande.

³ 7045/10 EJUSTICE 15.

31. Arbetsgruppen behandlade frågan om medling och medling online under 2008–2009. Resultatet av dessa diskussioner återges i dok. 11557/1/09 och 14666/1/08. Arbetsgruppen uppmanade kommissionen att före slutet av 2010 lägga fram en genomförbarhetsstudie om användning av modern kommunikationsteknik vid medling och om medling online, eventuellt i kombination med tolkning online.
32. Kommissionen har informerat arbetsgruppen om att genomförbarhetsstudien ska påbörjas i juni 2011 och att resultaten blir tillgängliga ett år senare. Ytterligare arbete beror på resultatet av genomförbarhetsstudien.

8. Delgivning av handlingar

33. Enligt handlingsplanen ska kommissionen 2010–2011 inleda en genomförbarhetsstudie om delgivning på elektronisk väg av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur.
34. Kommissionen har informerat arbetsgruppen om att studien förväntas inledas den 1 januari 2011 och att resultaten blir tillgängliga ett år senare. Ytterligare arbete beror på resultatet av genomförbarhetsstudien.
35. Ordförandeskapet ägnade därutöver en del av arbetsgruppens möte den 29–30 mars 2010 enbart åt elektronisk delgivning av handlingar⁴.

9. Elektronisk betalning av kostnader för rättsliga förfaranden

36. I handlingsplanen fastställs det att arbetet för att möjliggöra elektronisk betalning av kostnader för rättsliga förfaranden ska inledas 2011–2013.

⁴ Se 7355/10 EJUSTICE 28 JUSTCIV 43, 7048/10 EJUSTICE 17 JUSTCIV 36, 7051/10 EJUSTICE 18 JUSTCIV 37, 7052/10 EJUSTICE 19 JUSTCIV 38, 7356/10 EJUSTICE 29 JUSTCIV 44 och 7053/10 EJUSTICE 20 JUSTCIV 39 för ytterligare information.

37. Det pågår för närvarande ett projekt som samordnas av Tyskland och som omfattar sex andra medlemsstater (AT, CZ, EE, IT, SI, SK). Resultaten förväntas i slutet av första halvåret 2011 som ett resultat av vilka beslut som kommer att fattas i nästa steg.

10. Sammankoppling av konkursregister

38. Det fastställs i handlingsplanen att en grupp medlemsstater bör fortsätta arbetet med en prototyp som inbegriper uppgifter från konkursregistren i vissa medlemsstater för att införlivas med portalen. Bland de åtgärder som ska vidtas från och med 2009 ingår att lägga till uppgifter från konkursregister i andra medlemsstater och skapa ett flerspråkigt gränssnitt och en juridisk och semantisk ordlista.

39. Arbetsgruppen diskuterade den fortsatta inriktningen av projektet i slutet av 2009. Resultatet återfinns i dok. 15513/09. Med utgångspunkt i detta sammanträdde en informell grupp i början av 2010 för att arbeta med alla de frågor som är relevanta när det gäller att införliva projektet med portalen. Kommissionen har samtyckt till att ta ansvaret för det tekniska arbetet i fråga om portalen, på villkor att ordlistan avslutas och att arbetet av gruppen medlemsstater slutförs.

40. Kommissionen förbereder ett kommissionsbeslut som skulle täcka dess ansvar i fråga om dess roll som partiell dataregisteransvarig för användning av europeiska e-juridikportalen. Beslutet väntas bli antaget i slutet av oktober 2010.

41. Gruppen ska senast i juni 2010 utarbeta en detaljerad rapport om lösningar eller tänkbara lösningar av alla olösta frågor för att fullborda införlivandet av projektet med portalen. Det fortsatta arbetet kommer att fastställas på grundval av rapporten.

11. Europeiska företagsregistret (EBR)

42. I handlingsplanen anges det att portalen i inledningsfasen skulle innehålla en länk till EBR och att kommissionen i den andra fasen skulle överväga möjligheten att devisa införliva delar av EBR med portalen⁵. Det görs även en hänvisning till autentisering av användaren via portalen. Tidsramen för detta arbete är 2009–2010 och det görs en koppling till arbetet i andra rådskonstellationer.
43. Flera delegationer har framhåvt kommissionens grönbok om sammankoppling av företagsregister (KOM (2009) 614 slutlig) och behovet av att beakta resultatet av det samrådsförfarandet.
44. Kommissionen förväntas från och med andra halvåret 2010 analysera införlivandet och beroende på resultatet skulle ett eventuellt införlivande övervägas från och med andra halvåret 2011.

12. Eulis

45. I handlingsplanen anges det att portalen i inledningsfasen skulle innehålla en länk till Eulis och att kommissionen i den andra fasen skulle överväga möjligheten att devisa införliva delar av Eulis med portalen. Det görs även en hänvisning till autentisering av användaren via portalen. Tidsramen för detta arbete är 2009–2010 och det görs en koppling till arbetet i andra rådskonstellationer.
46. Eftersom Eulis utvecklar en ny plattform som förväntas vara i drift i början av 2012 skulle ett eventuellt införlivande övervägas från och med 2012.

⁵ Se även 9659/09 JURINFO 72.

13. Testamentsregister

47. I handlingsplanen nämns möjligheterna till samarbete med ENRWA (CNUE)⁶ och det anges att kommissionen bör göra en genomförbarhetsstudie.
48. Arbetsgruppen behandlade frågan om sammankoppling av testamentsregister och enades om ett gemensamt tillvägagångssätt enligt dok.14376/1/08.
49. Det bör också göras en koppling till det utkast till förordning om arv som för närvarande behandlas i rådet⁷.

14. Kriminalregister

50. I punkt 27 i handlingsplanen anges följande: "Genom sammankopplingar kommer den europeiska e-juridiken också att ge tillgång till information som förvaltas av medlemsstaterna inom ramen för rättsväsendet (t.ex. med förbehåll för reglerna för detta projekts funktion, sammankoppling av medlemsstaternas datoriserade kriminalregister)." Bilagan till handlingsplanen inbegriper även detta projekt.
51. Det beslutades i juni 2009⁸ att arbetsgruppen för straffrättsligt samarbete bör behandla de genomförandeåtgärder som avses i artikel 6.2 i Ecris beslut⁹ i en sammansättning med både straffrätts- och it-expert och att arbetsgruppen för e-juridik regelbundet bör informeras om den tekniska utvecklingen för att garantera en enhetlig strategi för it inom juridiken.

15. Automatisk juridisk översättning

52. Framgången för en flerspråkig portal beror också på de översättningstjänster som står till förfogande. Utöver flerspråkiga dynamiska formulär måste man även finna en lösning för översättning av free flow-innehållet i sådana formulär¹⁰.

⁶ 14606/07 JURINFO 64.

⁷ 14722/09 JUSTCIV 210 CODEC 1209.

⁸ 10725/09 JURINFO 86 COPEN 108 CATS 65 CRIMORG 92 ENFOPOL 164.

⁹ EUT L 93, 7.4.2009, s. 33.

¹⁰ Tills en sådan lösning har hittats bör medlemsstaterna överväga hur de kan göra de lagstiftningstexter som redan har översatts till ett eller flera främmande språk tillgängliga.

53. Enligt handlingsplanen bör kommissionen översättningstjänster 2009–2013 säkerställa finansieringen av verktyg för juridisk översättning för alla EU:s språkkombinationer.
54. Denna fråga har diskuterats i arbetsgruppen för e-juridik¹¹. När det gäller den framtida e-juridikportalen planerades i synnerhet följande åtgärder:
- Framtagande av en specialiserad juridisk tesaurus (Eurovoc +).
 - Ökat antal tillgängliga språkkombinationer, med vederbörlig hänsyn till tillgängliga ekonomiska resurser och praktiska behov.
 - Användning av maskinöversättning för free flow-innehållet i automatiserade flerspråkiga formulär i samband med gränsöverskridande förfaranden¹².
55. Därutöver togs frågan om automatiska översättningsverktyg i N-Lex upp, särskilt när det gäller kostnaderna för sådana verktyg och de rättsliga villkor under vilka de skulle kunna erbjudas jurister och allmänheten¹³.

16. Säker papperslös kommunikation

56. I enlighet med handlingsplanen för 2009–2011 förväntas kommissionen inleda en genomförbarhetsstudie om papperslös kommunikation mellan rättsliga myndigheter via ett säkert nätverk. Kommissionen har godkänt att studien ska inledas 2011 och att resultaten ska bli tillgängliga 18 månader senare. Eftersom projektet är beroende av e-legitimation (projektet Stork), elektronisk signatur och det potentiella Pilot A om e-juridik är det föga troligt att det skulle vara i drift senast 2013 eller t.o.m. senare.

¹¹ Dok. 9885/08 JURINFO 44, 11558/08 JURINFO 56, 15796/09 JURINFO 140.

¹² Dok. 11558/09 OJ/CRP2 25.

¹³ Dok. 15796/09 JURINFO 140.

17. Tillgång till rättspraxis

57. Enligt handlingsplanen (se punkt 26) är en av de grundläggande funktionerna hos europeisk e-juridik tillgången till lagstiftning och rättspraxis.
58. I och med att rådet antog dina slutsatser den 22 december 2009¹⁴ har arbetet med tillgången till rättspraxis inletts på EU-nivå. Beroende på hur förberedelserna fortskrider under 2010 är det möjligt att identifieringssystemet för europeisk rättspraxis och gemensamma metadata kan genomföras redan från och med 2011 i vissa medlemsstater.

18. Tillgång till lagstiftning

59. Enligt handlingsplanen (se punkt 26) är en av de grundläggande funktionerna hos europeisk e-juridik tillgången till lagstiftning och rättspraxis.
60. Enligt handlingsplanen ska portalen länkas till EUR-Lex och N-Lex.

19. Rättstillämpare

61. Enligt punkt 22 i handlingsplanen bör den europeiska e-juridiken utgöra ett arbetsredskap för rättstillämpare och rättsliga myndigheter genom att tillhandahålla en plattform och enskilda funktionaliteter för effektivt och säkert informationsutbyte. I punkt 32 anges särskilt att den "kommer att göra det möjligt att genom ett enda autentiseringsförfarande öppna tillgången för jurister till olika funktionaliteter som är reserverade för dem, eller tillgångsrättigheter anpassade för dem".
62. I denna anda diskuterade arbetsgruppen frågan om rättstillämpare. Resultatet av dessa diskussioner återges i dok. 5332/10, särskilt vad avser advokater och notarier. Därefter kommer kontakter att tas med andra yrkesgrupper, t.ex. stämningmän och medlare.

¹⁴ 17377/09 JURINFO 158 JUSTCIV 253 JUSTPEN 23.

a) Information till allmänheten

63. Den första versionen av portalen kommer att innehålla den information som medlemsstaterna lämnat om juristkåren i sina länder samt en allmän sida om juristkåren i EU.
64. Arbetsgruppen bör fundera på hur innehållet och informationen om olika kategorier inom juristkåren i framtida versioner av portalen kan bli mer fullständig och enhetlig vid en jämförelse mellan medlemsstater och yrken.

b) Hur hittar man en ...

65. När det gäller notarier och advokater har man kommit överens om att portalen i inledningsfasen ska länka till nationella och lokala register. Beroende på resultatet av pilotprojekten kan de nationella och lokala registren i en andra fas länkas samman med varandra på portalen.

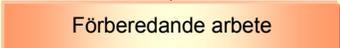
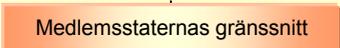
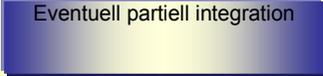
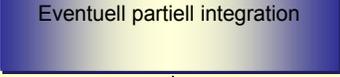
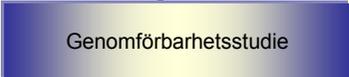
c) Utbildning av rättstillämpare

66. Handlingsplanen innehåller ett avsnitt om utbildning av rättstillämpare. Det europeiska nätverket för rättslig utbildning bör 2010–2012 ta fram verktyg för e-lärande och i lämpliga fall anordna utbildning i hur man använder videokonferenser på europeisk nivå. Kommissionen måste anordna årliga möten i det rättsliga forumet om e-juridik och medlemsstaterna bör anordna utbildning i hur man använder videokonferenser på nationell nivå.
67. Kommissionen planerar att lansera en samarbetspräglad e-ansökan på det rättsliga forumet andra halvåret 2010.

III. Slutsatser

68. Coreper/rådet uppmanas att godkänna färdplanen i bilagan på grundval av ovanstående uppgifter.
-

	2010		2011		2012		2013	
Version	1	2	3	4	5	6	7	8
5. Juridisk ordlista/semantiska tabeller <small>Se även 11341/1/09</small>	Länkar till ordlistor		Utarbetning av ordlistor (övriga områden)			Integrering av data från ordlistor i portalen		
	Ordlista för konkursregister, förfarandet för europeiskt betalningsföreläggande och småmålsförfarande							
6. Videokonferenser	Statiskt innehåll Dynamiska formulär	Förberedande arbete - Bedömning av behov och genomförbarhet			Bokningssystem			
7. Medling <small>Se även 11557/1/08 och 14666/1/08</small>	Statiskt innehåll			Genomförbarhetsstudie				
8. Delgivning av handlingar	Statiskt innehåll		Genomförbarhetsstudie					
9. Elektronisk betalning av kostnader för rättsliga förfaranden *	Statiskt innehåll	Medlemsstaternas projekt		Förberedande arbete			Portalintegrering	
 = Komm./Medlemsstater  = Medlemsstater  = Komm.  = Externt								

Version	2010		2011		2012		2013	
	1	2	3	4	5	6	7	8
10. Sammankoppling av konkursregister Se även 15513/09	   							
11. Integrering av European Business Register* Se även 9659/09	 							
12. Integrering av European Land Information Service* Se även 8765/1/08	 	 						
13. Testamentsregister Se även 14376/1/08								
 = Komm./Medlemsstater  = Medlemsstater  = Komm.  = Externt								

	2010		2011		2012		2013	
Version	1	2	3	4	5	6	7	8
14. Kriminalregister*			Konceptanalys					
15. Automatisk juridisk översättning	Alternativ till integrering av Systranlösningen							
16. Säker papperslös kommunikation*			Genomförbarhetsstudie					
17. Tillgång till identifierings-systemet för europeisk rättspraxis och gemensamma metadata <small>Se även 17377/09</small>	Konceptanalys		Utveckling och genomförande					
18. Tillgång till lagstiftning	Statiskt innehåll och länkar till databaserna							
								

	2010		2011		2012		2013	
Version	1	2	3	4	5	6	7	8
19. Rättstillämpare 19a. Information till allmänheten <small>Se även 5331/10</small>	Länkar o statistiskt innehåll Koncept - analys	Förbättrad information för varje rättstillämparkategori och medlemsstat						
19. Rättstillämpare 19b. Hur hittar man en ... <small>Se även 5331/10</small>	Statiskt Konceptanalys	Pilotprojekt		Komm.: förberedande arbete		Sammanlänkning av register (när åtkomst erbjuds till dessa)		
20. Rättsligt forum	Statiskt innehåll	Samarbetspräglad e-ansökan						
								

* betyder att den är avhängig av e-legitimation (Stork), e-signatur, Pilot A om e-juridik